

СЕСИЛИЯ АХЕРН



Когда в 21 год дочь премьер-министра Ирландии журналистка Сесилия Ахерн написала свой первый роман *P. S. I love you*, никто и предположить не мог, что им будут зачитываться в 50 странах мира. А потом столь удачный литературный дебют дал жизнь великолепной экранизации с оscarоносной Хиллари Суонк в главной роли. Все последующие романы Ахерн, известной также как одна из создателей популярного комедийного сериала «Кто такая Саманта?», становились бестселлерами. На сегодняшний день их тираж превышает 13 млн экземпляров.

Сесилия Ахерн — королева современных сказок... В книге «Спасибо за воспоминания» она дала читателям именно то, что было нужно, — любовь, волшебство и, конечно же, надежду. *Irish Times*

Можно ли помнить человека, с которым никогда не встречался, места, где никогда не был? Так бывает с тем, кто заглянул в лицо смерти и утратил то, что было дороже жизни. После падения с лестницы Джойс Конвей очнулась в реанимации: она потеряла ребенка, которого так ждала. Ее спасла чужая кровь: неизвестный донор, который оказался в Дублине проездом, неожиданно для самого себя согласился на переливание и... подарил незнакомке свои воспоминания! Когда спустя некоторое время спаситель Джойс получает корзинку с выпечкой и запиской с одним-единственным словом «спасибо», он решает, что кто-то подиутул над ним. Но подарки продолжают приходить на его адрес. Заинтригованный, он решает узнать, кто их шлет. И то, что он узнает, изменит его жизнь!

Спасибо за воспоминания
СЕСИЛИЯ АХЕРН



*Спасибо
за воспоминания*
ОН ДАЛ ЕЙ СВОЮ КРОВЬ, ОНА ПОЛУЧИЛА ЕГО ЖИЗНЬ

www.ksdbook.ru

ISBN 978-5-9910-2078-7



9 785991 020787

www.bookclub.ua

ISBN 978-966-14-3882-7



9 789661 438827



СЕСИЛИЯ АХЕРН

СПАСИБО
ЗА ВОСПОМИНАНИЯ



CECELIA
AHERN



THANKS
FOR THE MEMORIES

СЕСИЛИЯ АХЕРН



СПАСИБО
ЗА ВОСПОМИНАНИЯ



ИЗДАТЕЛЬСТВО

КЛУБ СЕМЕЙНОГО ДОСУГА

Харьков Белгород

2012

УДК 821.111
ББК 84.4ВЕЛ
А95

Никакая часть данного издания не может быть
скопирована или воспроизведена в любой форме
без письменного разрешения издательства

www.cecelia-ahern.com

Переведено по изданию:
Ahern C. Thanks for the Memories: A Novel / Cecelia Ahern. —
Harper, 2009. — 384 p.

Перевод с английского *Игоря Толока*

Дизайнер обложки *Надежда Величко*

ISBN 978-966-14-3882-7 (Украина)
ISBN 978-5-9910-2078-7 (Россия)
ISBN 978-0-0617-0623-3 (англ.)

© Cecelia Ahern, 2008
© DepositPhotos.com / Andrejs
Pidjass, обложка, 2012
© Nemigo Ltd, издание на рус-
ском языке, 2012
© Книжный Клуб «Клуб Се-
мейного Досуга», перевод
и художественное оформ-
ление, 2012
© ООО «Книжный клуб
“Клуб семейного досуга”»,
г. Белгород, 2012

ПРЕДИСЛОВИЕ

Первое, на что обращает внимание искушенный читатель, — в романе Сесилии Ахерн «Спасибо за воспоминания» кое-что есть...

Увлекательный сюжет, забавное его развитие, юмор, живые характеры, затейливый язык повествования — все это присутствует в книге, но является скорее обязательной программой для книг, которые поддерживают читательский интерес и на коммерческом языке зовутся бестселлерами.

Однако есть ряд иных весомых причин, по которым этот расхватываемый с прилавков роман может быть интересен многим. Детям грудного возраста вряд ли стоит читать его вслух для усыпления. Ведь маловероятно, что чтение этой наполненной эмоциями книжки оставит вас безучастным. В смешных местах вы не сможете сдержаться и захохочете, на глубоких философских пассажах начнете шумно вздыхать, а возможно, даже всхлипывать — и разбудите свое дитя.

Таким образом, ответ на вопрос «Кому читать?» весьма прозрачен: детям и дядям, дедушкам и бабушкам, юношам и девицам. Вопрос «Где читать?» более важен: избегайте шумных и людных мест — в романе есть тонкие повороты и умные мысли, а их лучше переваривать в тишине.

Сюжет, если его попытаться пересказать, таков. Джойс, молодая дама из Дублина, в результате нелепой случайности теряет своего неродившегося ребенка. Жизнь женщины, заглянувшей в глаза смерти, раскололась на две части: до и после. Те поступки, которые она совершает в своей новой жизни, иначе как сумасшествием не назовешь. Впрочем, все, что не укладывается в их понятия, люди склонны считать безумством, пока не найдут этому либо житейских объяснений, либо мифологического толкования. Вот и наша героиня хочет понять, что связывает ее с неким американцем Джастином Хичкоком, которого она ранее и в глаза не видела. И откуда у Джойс вмиг появляется знание нескольких языков, искусства и архитектуры?

Оказывается, связь между этой привлекательной женщиной и красавцем Джастином самая что ни на есть кровная. Среди прочих реанимационных мероприятий в больнице Джойс провели переливание крови. Так совпало, что Хичкок впервые в своей жизни стал донором крови, которую и перелили женщине. А вместе с компонентами крови — генетическую информацию, словно Джойс дали открытый доступ к файлам о прошлом и настоящем из каталога «Джастин Хичкок»...

Предупреждаем: захваченные развитием действия романа, вы, возможно, засидитесь за книгой до глубокой ночи. В связи с этим издатель снимает с себя ответственность за ваши опоздания на работу и обиды членов семьи, которые недополучат вашего внимания, пока вы глотаете вкусные кусочки романа.

Сказанное выше касается вещей, которые мы видим *снаружи*. В самом начале мы упомянули, что в книге «*кое-что есть*». Ради этого «*кое-что*» и рождаются литературные сказки. Джойс и Джастин могли бы встретиться при других обстоятельствах и быть вовлечены в совсем другие события. Автору удалось открыть нам человека *внутри* в переломные моменты его судьбы. Собственно, в романе вдвое больше главных героев, ибо мы слышим их внутренние голоса, проникаем в жизнь их души.

Так, это «кое-что» у О'Генри было облечено в столь простые слова и лаконичные формы, что мы, сами того не замечая, становились просветленными. Марк Твен также писал о вполне житейских делах, но его героем был человек. В главной своей книге «Над пропастью во ржи» американец Дж. Д. Сэлинджер прокричал о проблемах маленького человека в мире, где все-все можно продать. И все-все купить. Безусловно, это столпы американской литературы. Сесилия Ахерн пока что ищет свой путь. И делает это в хорошем стиле.

Роман «Спасибо за воспоминания» — современное произведение. Его герои пользуются мобильной связью, не считают телевидение и Интернет чудом. Выпуски новостей начинаются с сообщений о катастрофах, авариях, терактах и экономическом кризисе. Современному человеку вряд ли легче, чем бродяге Гекльберри Финну, ночующему в бочке. Скорее наоборот.

Книга С. Ахерн — о душе человека. Которая порой болит и томится, а временами ликует и веселится. И взлетает в небо, когда человек влюблен!

Прочтите роман. Он и смешной, и грустный, и серьезный, и легкомысленный — разный. Но светлый — это уж точно!

Этот роман является исключительно литературным произведением. Все имена, персонажи и события, описанные здесь, были рождены в воображении автора. Любое сходство с реальными людьми, ныне живущими или умершими, с какими-то происшествиями или местами реального действия является чистой случайностью.

Я благодарна дорогим для меня людям за их любовь, советы и поддержку: Дэвиду, Мимми, папе, Джорджине, Ники, Рокко, Джею, Бреде и Нейлу. Спасибо Марианне за волшебное «прикосновение Мидаса» и острый глаз. Спасибо Линн Дрю, Аманде Ридаут, Клэр Борд, Мойре Рейли, Тони Пердью, Феоне Макинтош и всей команде из «ХарперКоллинз». Как всегда, громадное спасибо Пату Линчу, а также Вики Сэтлоу — за ее кипучую энергию. Я хочу поблагодарить всех моих друзей за то, что поддерживали меня и разделили со мной это захватывающее приключение. Особая благодарность Саре, которая была лучшей из лучших. Спасибо Марку Монахену из Тринити-колледжа, Карен Брин из Ирландской службы переливания крови и Бернис из туристического бюро «Вайкинг Сплэш Турс».

*Посвящается моим бабушкам и дедушкам,
с любовью*



ПРОЛОГ

Закрой глаза и пристально всмотришься в темноту.

Так в детстве говорил мне мой папа, когда я не могла уснуть. Сейчас он мне такого не посоветовал бы, но я все равно решила сделать это. Я вглядываюсь в крошечную темень, которая разлилась за моими закрытыми веками без конца и без края. Хотя я неподвижно лежу на полу, мне кажется, что я нахожусь безмерно высоко, вишу, вцепившись в одинокую звезду на небе, а ноги мои болтаются над холодной черной бездной. Я в последний раз смотрю на свои пальцы, обхватившие сгусток света, и разжимаю их. Я устремляюсь вниз, стремительно падаю, потом парю, потом опять падаю и жду, жду, когда почувствую под ногами знакомую почву своей жизни.

Еще тогда, в детстве, стараясь уснуть, я уже знала, что за опущенными шторами закрытых глаз находится цвет. Он дразнит меня, зовет открыть глаза и потерять желанный сон. Моя тьма испещрена вспышками красного и янтарного, желтого и белого. Я отказываюсь подчиниться этому зову. Я бунтую, еще крепче зажмуриваясь, чтобы подавить эти зерна света, эти признаки текущей снаружи жизни, которые просто отвлекают, мешая погрузиться в сон.

Но в самой мне жизни нет. Лежа здесь, в конце лестничного пролета, я ее не чувствую. Только мое сердце бьется быстрее, этот единственный оставшийся на ринге боец, который отказывается сдаваться и победно вскидывает в воздух красную боксерскую перчатку. Это единственный мой орган, которому еще не все равно. Он всегда сражается до конца, борется, разгоняя мою кровь, чтобы все исправить, чтобы восстановить то, что я теряю. Но все это уходит так же быстро, как поступает,

образуя вокруг места, куда я упала, свой собственный глубокий и мрачный океан.

Бежим, бежим, бежим... Мы всегда куда-то торопимся. Нам постоянно не хватает времени, мы всегда стараемся побыстрее перенестись в другое место. Нужно было выйти еще пять минут назад, необходимо быть уже здесь. Снова звонит телефон, и я осознаю всю иронию ситуации. Сейчас я могла бы уже не торопиться и ответить на звонок.

Сейчас, но не тогда.

Я могла бы простоять на каждой из этих ступенек сколько душе угодно. Но все мы вечно куда-то спешим. Все, кроме моего сердца. Сейчас я это уже понимаю. Впрочем, я уже не слишком возражаю. Я прижимаю руку к своему животу. Если мое дитя погибло, а я думаю, что это именно так, я присоединюсь к нему там. Там... это где? Где бы то ни было. Оно. Какое безжалостное слово. Это создание появилось еще совсем недавно, и кем он — или она — мог бы стать, по-прежнему остается вопросом. Но там я все равно буду ему матерью.

Там — не здесь.

Я шепчу: прости меня, солнышко, за то, что я лишила шанса тебя, лишила шанса себя — убила надежду жить вместе. Но закрой глаза и посмотри в темноту, посмотри сейчас, как делает это твоя мама, и мы с тобой встретимся.

Раздается какой-то шум, и я слышу, что в комнате кто-то есть.

— О Боже, Джойс! О Боже! Ты слышишь меня, любовь моя? О Господи! О Господи! Прошу тебя! Нет! Боже милостивый, только не мою Джойс! Не забирай у меня мою Джойс! Держись, дорогая, я здесь! Папа с тобой.

Я не хочу держаться, и мне кажется, что я говорю ему это. Я слышу собственный стон, я скулю, как раненый зверь, и это повергает меня в шок и ужас. У меня есть план, и я хочу ему об этом сказать. Я хочу умереть, потому что только так я смогу быть с моим ребенком.

Только так.

Он остановил мое падение, однако я еще не приземлилась. Он помогает мне уцепиться за пустоту, зависнуть в тот самый

момент, когда я приняла решение — продолжить падать. Но он уже вызывает скорую, он держит мою руку с такой страстью и решимостью, как будто это *он* сейчас цепляется за жизнь, которая висит на волоске. Как будто я — это все, что у него есть на этом свете. Он гладит меня по голове, убирает волосы со лба и громко рыдает. Я никогда не слышала, чтобы он плакал. Даже когда умерла мама. Он вцепился в мою руку (я и не знала, что в этом стареньком теле еще столько сил), и я вспоминаю, что я — это действительно все, что у него есть, и что он — опять, как и раньше, — это весь мой мир. Кровь продолжает свой бег по моим жилам. Бежит, бежит, бежит... Мы вечно куда-то бежим, торопимся. Возможно, я опять поторопилась и мне еще не время уйти.

Я чувствую шершавую кожу стареньких рук, сжимающих меня; эта живая и знакомая сила заставляет меня открыть глаза. В них ударяет яркий свет, я мельком вижу его лицо — это выражение я никогда бы не хотела увидеть еще раз. Он цепляется за свое дитя. А я знаю, что свое я уже потеряла, и не могу позволить ему потерять свое. Я принимаю решение и сразу же начинаю страдать от горя. Теперь я ощутила под ногами твердую почву своей жизни. И мое сердце по-прежнему качает кровь.

Оно продолжает работать, несмотря на то что оно разбито.



ЗА МЕСЯЦ ДО ЭТОГО

Глава 1

— Переливание крови представляет собой процесс передачи крови или иных продуктов на базе крови от одного лица в кровеносную систему другого, — заявляет доктор Филдс с трибуны лекционного зала гуманитарного корпуса Тринити-колледжа. — Переливание крови может использоваться при лечении таких клинических состояний, как шок из-за обильной кровопотери вследствие травмы, хирургической операции, или в случаях, когда отказывает механизм воспроизводства красных кровяных телец.

— Вот некоторые факты. В Ирландии требуется, чтобы три тысячи человек еженедельно сдали свою кровь. Донорами являются всего три процента ирландцев, которые обеспечивают своей кровью население страны более чем в четыре миллиона человек. В определенный момент каждый четвертый из нас нуждается в переливании крови. Оглянитесь вокруг.

Пять сотен голов дружно крутятся по сторонам. Тишину аудитории нарушает глупое хихиканье.

Доктор Филдс повышает голос, перебивая возникший шум:

— По меньшей мере ста пятидесяти из здесь присутствующих в какой-то момент их жизни потребуется переливание.

Воцаряется молчание, затем поднимается рука.

— Да?

— Сколько крови требуется одному пациенту?

— А где начало того конца, которым оканчивается начало, тупица? — раздается голос с галерки, и в голову любопытствующего летит скомканный лист бумаги.

— Это очень хороший вопрос. — Доктор щурится, поскольку не может разглядеть студентов из-за слепящего света проектора. — Кто задал этот вопрос?

— Мистер Довер, — откликается кто-то из другого конца аудитории.

— Не сомневаюсь, что мистер Довер в состоянии сам ответить за себя. Как вас зовут?

— Бен, — отвечает тот удрученным голосом.

В аудитории раздается смех. Доктор Филдс вздыхает.

— Бен, спасибо за ваш вопрос — а для остальных сообщу, что глупых вопросов не существует в природе. Для этого и проводится это мероприятие — неделя «Кровь ради Жизни». Чтобы вы могли задать любые вопросы, какие только захотите, и узнали все, что вам необходимо, о переливании крови, прежде чем вы, возможно, решите сдать кровь сегодня, завтра, в оставшиеся дни недели в кампусе. Не исключено, что в будущем вы будете делать это регулярно.

Открываются главные двери, и в темный лекционный зал врывается поток света. Входит Джастин Хичкок, и белый свет проектора выхватывает сосредоточенное выражение на его лице. Подмышкой он держит пачку постоянно выскальзывающих папок. На место он подправляет их поднятым вверх коленом. В правой руке у него забитый до отказа портфель и опасно раскачивающийся кофе в стаканчике из пластика. Он медленно опускает на пол зависшую в воздухе ногу, словно выполняет движение из китайской гимнастики тайцзы, и, когда баланс системы вновь восстановлен, на губах его появляется улыбка облегчения. Кто-то хихикает, и сложное равновесие опять оказывается под угрозой.

Держись, Джастин. Оторви глаза от этого стаканчика и оцени ситуацию в целом. Женищина за кафедрой, пять сотен ребят. Все смотрят на тебя. Скажи что-нибудь. Что-нибудь умное.

— Я в растерянности, — объявляет он в темноту, за которой, как он догадывается, скрывается какая-то форма жизни. В зале слышится возбужденный гомон, и он чувствует, что все

смотрят на него, когда он идет к выходу, чтобы проверить номер на двери аудитории.

Только не разлить кофе. Только бы не разлить этот чертов кофе.

Он открывает дверь, вновь впуская свет из коридора, и студенты, попавшие в его полосу, прикрывают ладонями глаза.

Этот гомон... Нет ничего забавнее, чем растерявшийся человек.

Обе его руки заняты, но ему удается придержать открытую дверь ногой. Он смотрит на табличку снаружи двери, а затем на листок бумаги в руке, который в этот момент выскальзывает из пальцев, и его приходится хватать на лету. Он инстинктивно делает движение, чтобы поймать его. Не той рукой. Пластиковый стаканчик с кофе падает на пол. Листок бумаги приземляется прямо в лужу.

Проклять! Ну вот, опять этот шум, эти насмешки. Нет ничего забавнее растерявшегося человека, который разлил свой кофе и уронил расписание занятий.

— Вам помочь? — С кафедры спускается лектор.

Джастин перемещается обратно в аудиторию, где вновь воцаряется темнота.

— В общем, здесь пишется... то есть там написано, — он кивает в сторону промокшего листка на полу, — что у меня сейчас здесь лекция.

— Зачисление студентов-иностранцев проходит в экзаменационном зале.

Он хмурится:

— Нет, я не...

— Простите. — Она подходит ближе к нему. — Мне показалось, что у вас американский акцент. — Она поднимает пластиковый стаканчик и бросает его в корзину для мусора, на которой написано: «Напитки не бросать».

— Ох... хм... простите насчет этого.

— Старшие курсы занимаются в соседней аудитории, — говорит она и шепотом добавляет: — Поверьте, в этом классе вам делать точно нечего.

Джастин откашливается и выпрямляет спину, крепче прижимая рукой свои папки.

— Собственно говоря, я сам читаю лекции по истории искусства и архитектуры.

— Вы читаете лекции?

— Меня для этого пригласили. Хотите — верьте, хотите — нет. — Он дует вверх на прилипшие ко лбу волосы. — *Подстричься, не забыть подстричься. Опять этот насмешливый шум, этот гомон. Растерявшийся преподаватель, который разлил свой кофе, уронил расписание занятий, вот-вот уронит все свои папки и которому вдобавок нужно подстричься. Определенно, нет и не может быть ничего забавнее.*

— Профессор Хичкок?

— Да, это я. — Он чувствует, как папки расползаются у него из-под руки.

— Ой, извините, ради бога, — шепчет она. — Я не знала... — Она ловит выпавшую у него папку. — Я доктор Сара Филдс из ИСПК¹. На факультете мне сказали, что я могу пообщаться со студентами полчаса перед вашей лекцией — с вашего позволения, разумеется.

— А, ну ладно... правда, мне никто об этом не сообщил, но это — *без проблемо*. — *Без чего? Проблемо?* Он сокрушенно качает головой и поворачивается к двери, чтобы уйти. «*Старбакс*»², жди меня, я уже иду.

— Профессор Хичкок?

Он останавливается уже в дверях.

— Да?

— Не хотели бы и вы присоединиться к нам?

Конечно же, не хотел бы. Тебя ждет твой капучино и маффин с корицей, они уже готовы и даже подписаны твоим именем. Нет. Просто ответь «нет».

— Хм... н-да. — *Н-да?* — Я хотел сказать — да.

¹ Ирландской службы переливания крови. (Здесь и далее примеч. пер., если не указано иное.)

² Американская компания по продаже кофе, а также одноименная сеть кофеен.

Шушуканье, шушуканье, шушуканье. Лектора подловили. Привлекательная молодая женщина в белом халате, представившаяся доктором какой-то организации с названием из непонятной аббревиатуры, заставила его делать то, что он явно делать не хотел.

— Прекрасно. Милости просим.

Она снова сует его папки ему подмышку и, возвратившись на кафедру, обращается к студентам.

— О'кей. Все — внимание. Вернемся к нашему предыдущему вопросу о количестве крови. Пострадавшему в автомобильной аварии может понадобиться до тридцати доз донорской крови. При операции по шунтированию коронарной артерии — от одной до пяти доз. Бывает по-разному, но по этим ориентировочным цифрам требуемой крови вы можете получить представление, *почему* нам всегда нужны доноры.

Джастин садится в первом ряду и с ужасом вслушивается в дискуссию, к которой добровольно присоединился.

— Есть у вас какие-нибудь вопросы?

Не могли бы вы сменить тему?

— А за сдачу крови платят?

Снова смех в зале.

— Боюсь, что только не в этой стране.

— А пациент знает, чью кровь ему переливают?

— Обычно донор остается анонимным для реципиента, но все продукты в имеющемся банке донорской крови всегда можно индивидуально отследить на всех циклах — сдачи, тестирования, разложения по компонентам и распределения к конечному адресату.

— Кровь может сдать кто угодно?

— Хороший вопрос. У меня с собой есть список противопоказаний к тому, чтобы стать донором. Пожалуйста, внимательно изучите его и, если хотите, сделайте себе заметки. — Доктор Филдс кладет листок в проектор, и на ее белом халате появляется жутковатый рисунок человека, крайне нуждающегося в переливании. Она делает шаг в сторону, и изображение проецируется на экран, висящий на стене.



СОДЕРЖАНИЕ

<i>Предисловие</i>	5
<i>Пролог</i>	11
<i>За месяц до этого</i>	14
<i>Наши дни</i>	33
<i>Месяц спустя</i>	374

Літературно-художнє видання

АХЕРН Сесілія
Дякую за спогади
(російською мовою)

Головний редактор *С. С. Скляр*
Відповідальний за випуск *К. В. Шаповалова*
Редактор *С. В. Душкевич*
Художній редактор *Н. В. Переходенко*
Технічний редактор *А. Г. Верьовкін*
Коректор *О. К. Волинїна*

Підписано до друку 10.08.2012. Формат 84x108/32. Друк офсетний.
Гарнітура «Minion». Ум. друк. арк. 20,16. Наклад 30 000 пр. Зам. №

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»
Св. № ДК65 від 26.05.2000
61140, Харків-140, просп. Гагарїна, 20а
E-mail: corp@bookclub.ua

Віддруковано з готових діапозитивів
у ВАТ «Білоцерківська книжкова фабрика»
09117, м. Біла Церква, вул. Леся Курбаса, 4
впроваджена система управління якістю
згідно з міжнародним стандартом DIN EN ISO 9001:2000

Литературно-художественное издание

АХЕРН Сесилия
Спасибо за воспоминания

Главный редактор *С. С. Скляр*
Ответственный за выпуск *Е. В. Шаповалова*
Редактор *С. В. Душкевич*
Художественный редактор *Н. В. Переходенко*
Технический редактор *А. Г. Веревкин*
Корректор *О. К. Волинина*

Подписано в печать 10.08.2012. Формат 84x108/32. Печать офсетная.
Гарнитура «Minion». Усл. печ. л. 20,16. Тираж 30 000 экз. Зак. №

ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»»
308025, г. Белгород, ул. Сумская, 168

Отпечатано с готовых диапозитивов
в ОАО «Белоцерковская книжная фабрика»
09117, г. Белая Церковь, ул. Леся Курбаса, 4
внедрена система управления качеством
согласно международному стандарту DIN EN ISO 9001:2000

Издательство Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»
www.trade.bookclub.ua

ОПТОВАЯ ТОРГОВЛЯ КНИГАМИ ИЗДАТЕЛЬСТВА

МОСКВА

Бертельсманн Медиа Москау АО

129110, г. Москва, пр. Мира, 68, стр. 1-А
тел. +7 (495) 688-52-29
+7 (495) 984-35-23
e-mail: office@bmm.ru
www.bmm.ru

ХАРЬКОВ

ДП с иностранными инвестициями

**«Книжный Клуб
«Клуб Семейного Досуга»»**
61140, г. Харьков-140, пр. Гагарина, 20-А
тел/факс +38 (057) 703-44-57
e-mail: trade@bookclub.ua
www.trade.bookclub.ua

КИЕВ

ЧП «Букс Медиа Тойс»

04655, г. Киев, пр. Московский, 10-Б, оф. 33
тел. +38 (044) 351-14-39,
+38 (067) 572-63-34,
e-mail: booksmt@rambler.ru

ЗАПОРОЖЬЕ

ФЛП Савчук Ю.Д.

69057, г. Запорожье, ул. Седова, 18
тел. +38 (050) 347-05-68
e-mail: vega_center@i.ua

ДОНЕЦК

ООО «ИКЦ «Кредо»»

83096, г. Донецк, ул. Куйбышева, 131-Г
тел. +38 (062) 345-63-08, +38 (062) 348-37-92,
+38 (062) 348-37-86
e-mail: fenix@kredo.net.ua
www.kredo.net.ua

Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»

УКРАИНА

служба работы с клиентами:

тел. +38 (057) 783-88-88
e-mail: support@bookclub.ua
Интернет-магазин: www.bookclub.ua
«Книжный клуб», а/я 84, Харьков, 61001

РОССИЯ

служба работы с клиентами:

тел. +7 (4722) 22-25-25
e-mail: order@flc-bookclub.ru
Интернет-магазин: www.ksdbook.ru
«Книжный клуб», а/я 4, Белгород, 308961

Падіння зі сходів — і Джойс Конвей у реанімації: жінка вже не чекає дитину, яку так хотіла, а сама вона зобов'язана життям незнайомцю. Донорові, який, сам того не підозрюючи, разом із кров'ю поділився з Джойс власними спогадами. Тепер Джойс і її рятівник Джастін відчують одне одного навіть на відстані. Але молода жінка сповнена рішучості скоротити цю відстань!

Ахерн С.

A95 Спасибо за воспоминания / Сесилия Ахерн ; пер. с англ. И. Толока ; предисл. С. Душкевича. — Харьков : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга» ; Белгород : ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»», 2012. — 384 с.

ISBN 978-966-14-3882-7 (Украина)

ISBN 978-5-9910-2078-7 (Россия)

ISBN 978-0-0617-0623-3 (англ.)

Падение с лестницы — и Джойс Конвей в реанимации: женщина больше не ждет ребенка, которого так хотела, а сама она обязана жизнью незнакомцу. Донору, который, сам того не подозревая, вместе с кровью поделился с Джойс своими воспоминаниями. Теперь Джойс и ее спаситель Джастин чувствуют друг друга даже на расстоянии. Но молодая женщина полна решимости сократить это расстояние!

УДК 821.111
ББК 84.4ВЕЛ